

**YAMAHA**

**PERSONAL ELECTRONIC PIANO**

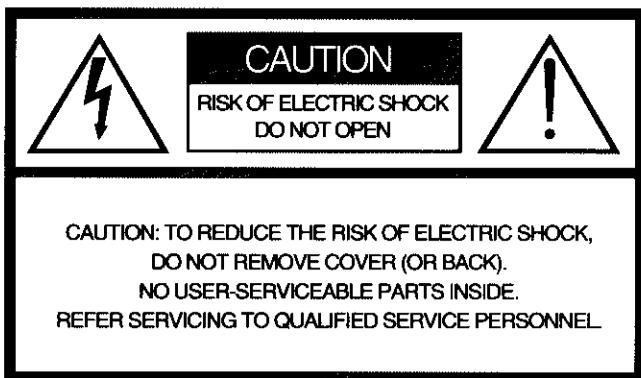
*YPP-55*

**Owner's Manual**

**Bedienungsanleitung**

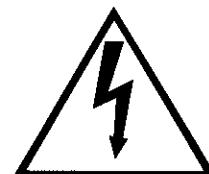
**Mode d'emploi**

**Manual del usuario**



See bottom of Keyboard enclosure for graphic symbol markings

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



## IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

**WARNING** - When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

1. Read all Safety and Installation Instruction, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!
2. Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate. For name plate location, see "Power Supply (page 2)" item.
3. This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the plug.
4. **WARNING**-Do NOT place objects on your electronic products' power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.
5. Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.
6. Your Yamaha electronic products should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.
7. Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.
8. Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
9. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in this ears, you should consult an audiologist.
10. Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.
11. Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.
12. Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:
  - a. The power-supply cord or plug has been damaged: or
  - b. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product: or
  - c. The product has been exposed to rain: or
  - d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance: or
  - e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.
13. When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Note: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.
14. Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.
15. Electromagnetic Interference (RFI). This series of Yamaha electronic products utilizes digital (high frequency pulse) technology that may adversely affect Radio/TV reception or the operation of other devices that utilize digital technology. Please read FCC Information (page 83) for additional information.

**PLEASE KEEP THIS MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE!**

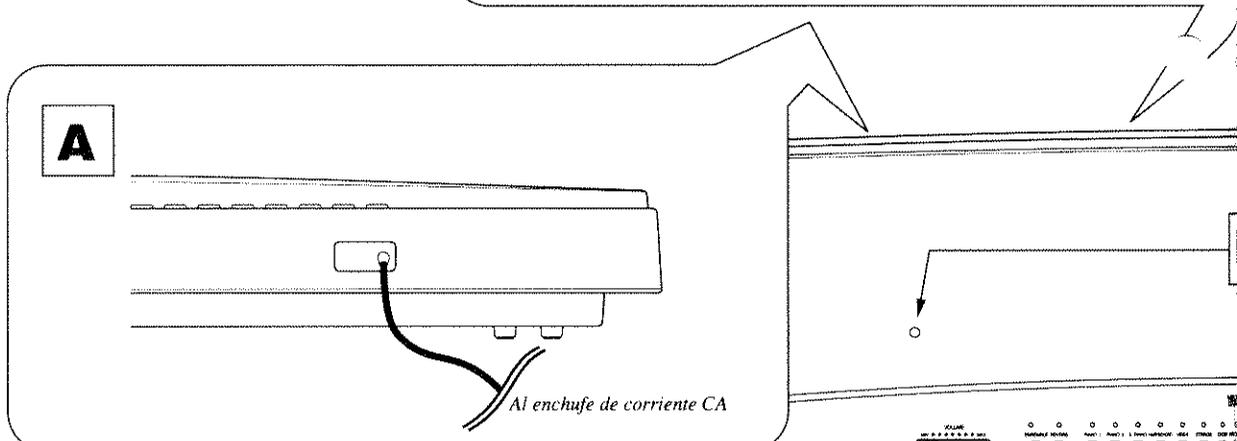
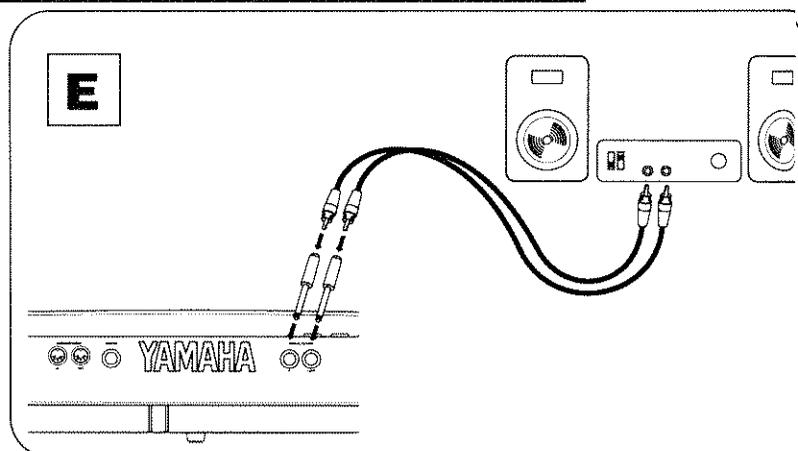
**M**uchas gracias por su adquisición del instrumento musical YAMAHA YPP-55. Estamos plenamente seguros de que usted podrá disfrutar del sonido natural y fácil operación de este teclado. Entre sus características sobresalientes se pueden enumerar la tecnología de AWM (para obtener un sonido nítido y natural), sonido estereofónico, ocho diferentes voces, teclas muy sensibles al toque, capacidad de grabación, y mucho más.

Sírvase leer este manual para conocer el mejor método de utilización de su nuevo instrumento musical YPP-55 y así poder disfrutar de lo mejor por muchísimos años.

## INDICE

<b>1. ANTES DE LA EJECUCION MUSICAL .....</b>	<b>64</b>
A. Fuente de Alimentación .....	64
B. Colocación del estante musical .....	65
C. Utilización del interruptor de pie .....	65
D. Utilización de los auriculares .....	65
E. Conexión del YPP-55 a otro sistema de audio .....	65
<b>2. EJECUCION MUSICAL .....</b>	<b>66</b>
A. Operación básica .....	66
B. Ejecución de la demostración .....	67
<b>3. CONSEJOS PARA LA EJECUCION Y CARACTERISTICAS .....</b>	<b>68</b>
A. Sensibilidad al toque .....	68
B. Utilización del metrónomo .....	68
C. Transposición .....	68
D. Sintonía fina .....	69
<b>4. MEMORIA DE EJECUCIONES .....</b>	<b>70</b>
A. Preparativos para la grabación .....	70
B. Grabación .....	70
C. Reproducción .....	71
<b>5. MIDI .....</b>	<b>72</b>
A. ¿Qué es MIDI? .....	72
B. Tipos de información MIDI .....	73
C. Canales MIDI .....	75
D. Aplicaciones .....	76
<b>MANTENIMIENTO .....</b>	<b>80</b>
<b>LOCALIZACION DE FALLAS .....</b>	<b>80</b>
<b>ESPECIFICACIONES.....</b>	<b>81</b>
<b>CUADRO DE PUESTA EN PRACTICA DE MIDI.....</b>	<b>82</b>

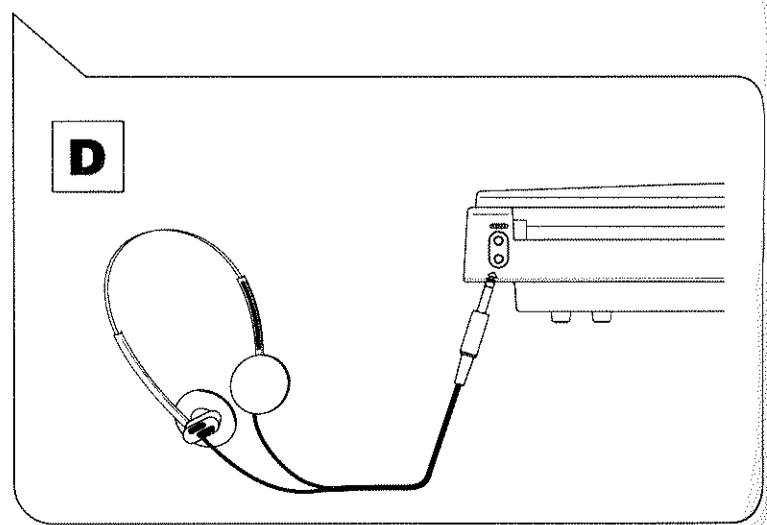
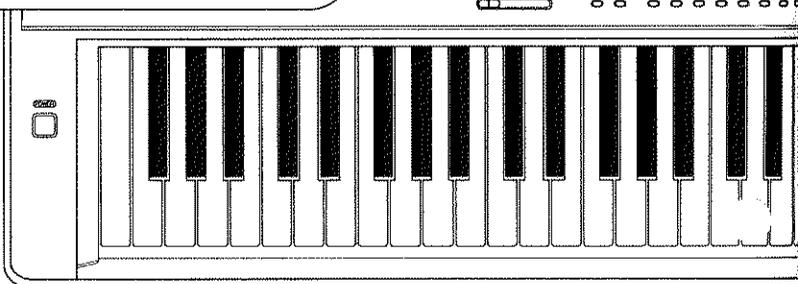
# 1. ANTES DE LA EJECUCION MUSICAL

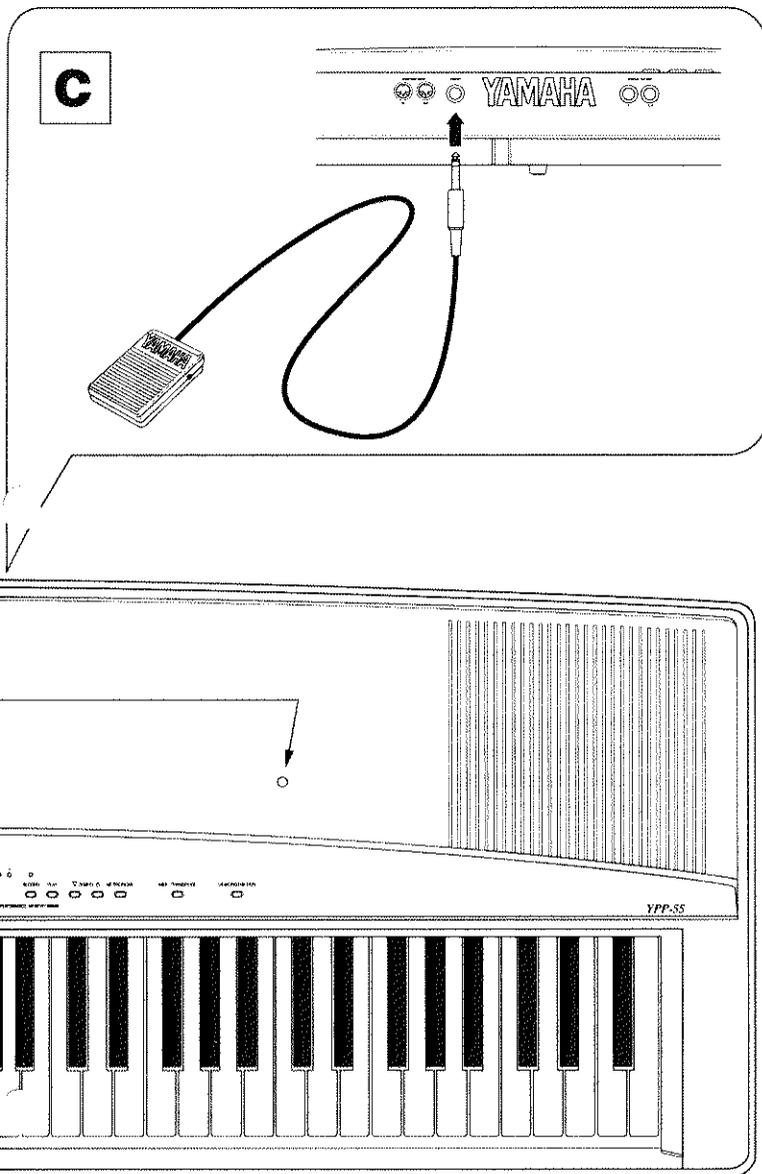


## A Fuente de Alimentación

Después de verificar que el interruptor de alimentación POWER no está en la posición ON (presionado), conecte el enchufe del cordón de alimentación a una toma de corriente CA. En la desconexión del cordón de alimentación, nunca tire del cordón mismo, sino de su enchufe.

\* Su YPP-55 ha sido diseñado para adaptarse al voltaje estándar de su localidad. Confirme que el voltaje de la red CA de su localidad satisface los requisitos de potencia especificados en la placa de características situada en el panel inferior de este instrumento musical. Si tiene alguna duda sobre el voltaje, consulte con su concesionario Yamaha. Si piensa utilizar el instrumento en una localidad donde se utiliza diferente voltaje, asegúrese de preparar un adecuado convertidor.





### **B** Colocación del estante musical

Inserte los extremos del estante musical suministrado en los 2 agujeros ubicados en la parte superior próximo a los altavoces.

### **C** Utilización del interruptor de pie

Conecte el interruptor de pie suministrado a la toma del apagador DAMPER ubicada en el tablero trasero. Pisando el interruptor de pie durante su ejecución musical, podrá sostener el sonido.

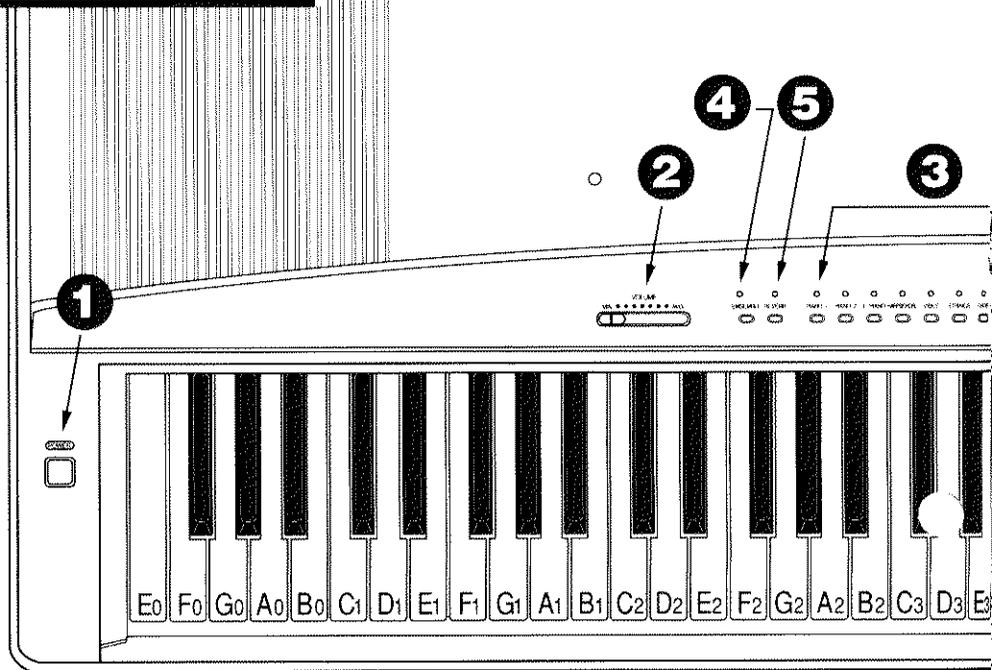
### **D** Utilización de los auriculares

Están provistas 2 tomas de auriculares HEADPHONES a la izquierda del panel delantero del YPP-55. Al conectar sus auriculares a la(s) toma(s) HEADPHONES se corta el sonido de los altavoces y 1 o 2 personas podrán practicar y escuchar sin molestar a los otros.

### **E** Conexión del YPP-55 a otro sistema de audio

Si desea obtener mayor volumen, conecte las tomas L/L+R y R AUX. OUT del YPP-55, utilizando adecuados cables, a las entradas LINE IN de un sistema estéreo u otro dispositivo similar. Si el dispositivo es un sistema de audio monoaural (amplificador de teclado, etc.), utilice sólo la toma izquierda L/L+R AUX. OUT del YPP-55. El sonido combinado L+R se escuchará del teclado.

## 2. EJECUCION MUSICAL



### A. Operación básica

#### 1) Interruptor de alimentación

Después de haber hecho todas las conexiones necesarias, ponga el interruptor de alimentación POWER ❶ en la posición ON. Al activar por primera vez el YPP-55, se seleccionarán automáticamente REVERB, PIANO 1 Y SONG 1, y se encenderán sus correspondientes indicadores.

#### 2) Volumen

Ajuste el volumen con el control de volumen VOLUME ❷. Este control de volumen ajusta también el volumen de los altavoces y auriculares, incluso el nivel de salida de las tomas AUX. OUT.

#### 3) Selección de voces

Seleccione el sonido que desea tocar oprimiendo uno de los 8 botones de selección de voz ❸. Se encenderá el correspondiente indicador.

#### 4) Ejecución musical

Normalmente puede tocar hasta 16 notas al mismo tiempo. Pero cuando esté utilizando PIANO 2 y HARPSICHORD, podrá tocar hasta 32 notas de una vez.

\* El tono de algunas voces puede cambiar ligeramente en uno o más puntos en el teclado. Esto es debido al modo en que inicialmente se tomaron muestras de las formas de onda de voz. Esto no significa anormalidad.

#### 5) Conjunto

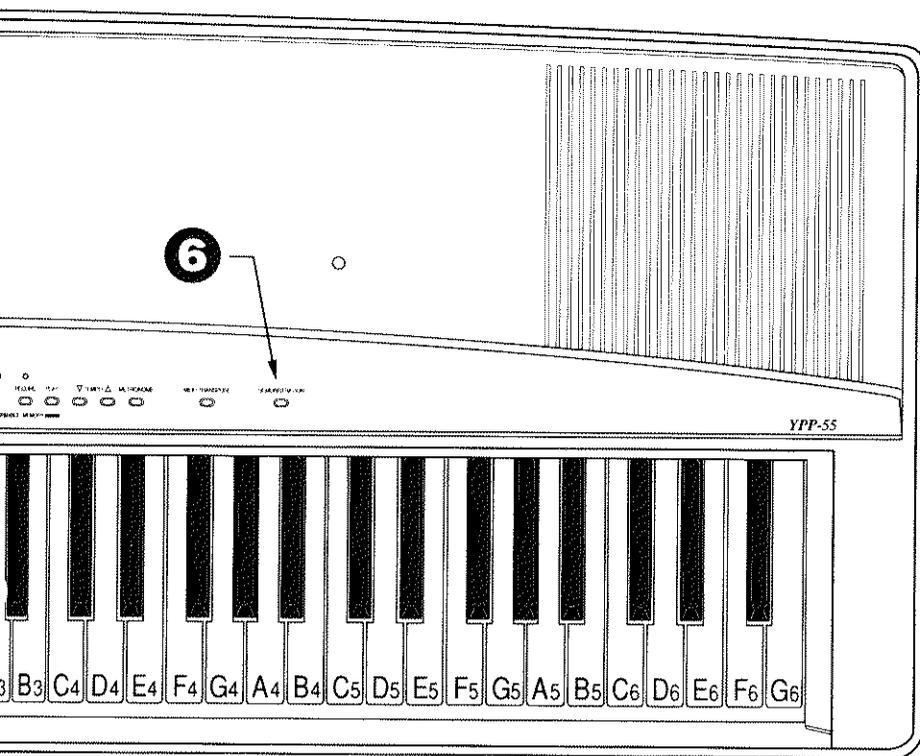
Para obtener un sonido más rico y completo, pulse el botón de conjunto ENSEMBLE ❹. Se enciende el indicador ubicado sobre el botón. Para desactivar este efecto, pulse otra vez el mismo botón.

\* Al activar el efecto de conjunto, pueden tocarse sólo 16 notas al mismo tiempo, sin relación con la voz seleccionada.

#### 6) Reverberación

Al activar el YPP-55, se aplica automáticamente el efecto de reverberación, como puede confirmarse por la luz sobre el botón REVERB ❺. Este efecto da la sensación de que el instrumento está tocándose en una sala de conciertos. Si desea desactivar el efecto de reverberación, oprima el botón REVERB. Para reactivar el efecto de reverberación, oprima nuevamente el mismo botón.

\* La profundidad de reverberación varía según la voz.  
\* Los efectos de reverberación y conjunto no pueden aplicarse al sonido de metrónomo.



## B. Ejecución de la demostración

### 1) Escucha de la canción de demostración

El YPP-55 contiene una canción de demostración para cada voz. Oprima el botón de demostración DEMONSTRATION amarillo 6 para que la canción de demostración de cada voz se reproduzca en orden de PIANO 1 a PIPE ORGAN. Esta operación se repite indefinidamente. Para interrumpir la ejecución de la canción de demostración, presione nuevamente el botón de demostración DEMONSTRATION.

- \* Durante la reproducción de demostración, podrá tocar el teclado en cualquier voz seleccionada.
- \* Las canciones de demostración no se obtienen como mensajes de ejecución de MIDI (Refiérase a la sección 5, MIDI).
- \* Durante la reproducción de demostración, no se podrán obtener las funciones de memoria y metrónomo (explicadas más adelante)

### 2) Ejecución individual de las canciones de demostración

Cuando usted desee tocar las canciones de demostración en forma individual, oprima primero el botón de demostración DEMONSTRATION. Mientras lo mantiene oprimido, presione uno de los botones selectores de voz. Se reproducirá una vez la canción correspondiente a la voz seleccionada. Para interrumpirla, oprima nuevamente el botón de demostración DEMONSTRATION.

VOZ	NOMBRE DE CANCIONES	COMPOSITOR
PIANO 1	PIANO SONATA K.V. 331 Var. 6	W.A.MOZART
PIANO 1	MOMENTS MUSICAUX, Opus94 No. 3 F menor	SCHUBERT
E. PIANO	—————	Original de Yamaha
HARPSICHORD	INVENTION No. 8	J.S. BACH
VIBES	—————	Original de Yamaha
STRINGS	SERENADE C dur Opus48	TSCHAIKOWSKI
CHOIR	—————	Original de Yamaha
PIPE ORGAN	TOCCATA y FUGUE en D menor	J.S. BACH

## 3. CONSEJOS PARA LA EJECUCION Y CARACTERISTICAS

### A Sensibilidad al toque

El YPP-55 es sensible al toque, es decir el sonido cambia según al toque del ejecutante. Si utiliza un toque más fuerte (es decir, si toca más fuertemente), no sólo el sonido se hace más fuerte, sino también el timbre es afectado. Para ajustar la sensibilidad, pulse y mantenga pulsadas las teclas F<sup>#</sup> 6 y G6 (los dos tonos más altos del teclado), luego oprima uno de los siguientes botones selectores de voz: PIANO 1 (gama 1), PIANO 2 (gama 2), E. PIANO (gama 3).

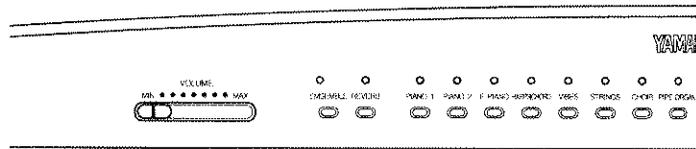
- \* La fijación de la gama 1 permite producir el volumen de tono máximo con un toque relativamente suave de las teclas.
- \* La fijación de la gama 2 produce una respuesta "normal" del teclado.
- \* La fijación de la gama 3 requiere que las teclas sean tocadas fuertemente para producir el volumen de tono máximo.

Para obtener el máximo control dinámico y la mejor expresión musical, se recomienda tocar con la sensibilidad del YPP-55 precisamente ajustada.

- \* Al activarse el YPP-55, se selecciona automáticamente la fijación de la gama 2.

### B Utilización del metrónomo

Para activar el metrónomo, oprima el botón METRONOME 7. El tempo inicial, después de la activación del instrumento musical, es siempre de 120 pulsaciones por minuto. Los dos botones de TEMPO 8 se utilizan para ajustar el tempo. Para aumentar el tempo, oprima el botón TEMPO ▲ varias veces, o manténgalo oprimido hasta obtener el tempo deseado. Para disminuir el tempo, siga el mismo procedimiento con el botón TEMPO ▼. Al presionar al mismo tiempo ambos botones de TEMPO, regresa a las 120 pulsaciones. La gama del metrónomo es de 40 a 280 pulsaciones por minuto. Para desactivar el metrónomo, oprima nuevamente el botón METRONOME.



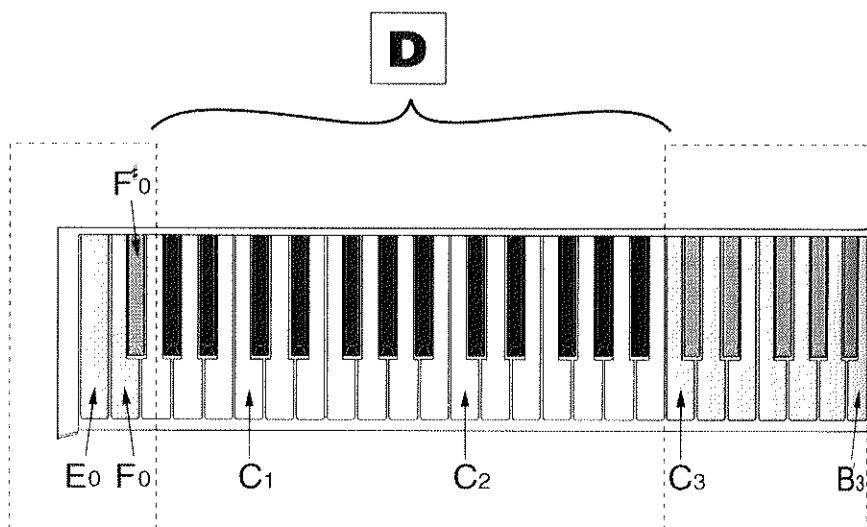
Usted podrá utilizar el metrónomo para ajustar su ejecución rítmicamente, para practicar exactamente secciones musicales a diferentes velocidades, o como una guía durante la grabación.

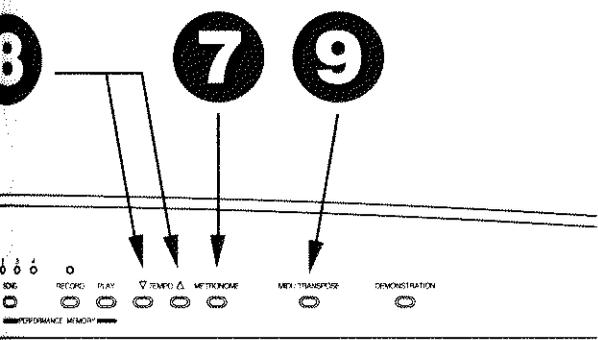
- \* Los tempos de las canciones de demostración no pueden cambiarse. Después de parar la canción de demostración, el tempo del metrónomo regresará automáticamente a 120 pulsaciones por minuto (igual que cuando se active el YPP-55).

### C Transposición

El tono total del YPP-55 puede transponerse hacia arriba o abajo por 6 semitonos (medios pasos) en cualquier dirección. La transposición se presenta en pasos de 100 céntimos (1 semitono).

Puede utilizar la función de transposición para tocar un pasaje de música en varias teclas, sin cambiar realmente las notas en ejecución. De la misma manera, si debe hacer una cierta ejecución (por ejemplo, acompañamiento o improvisación) en una tecla difícil,





puede transponer el YPP-55 en tal tecla, de modo que la escala mayor C (es decir, las teclas blancas) suene como una escala en la tecla deseada.

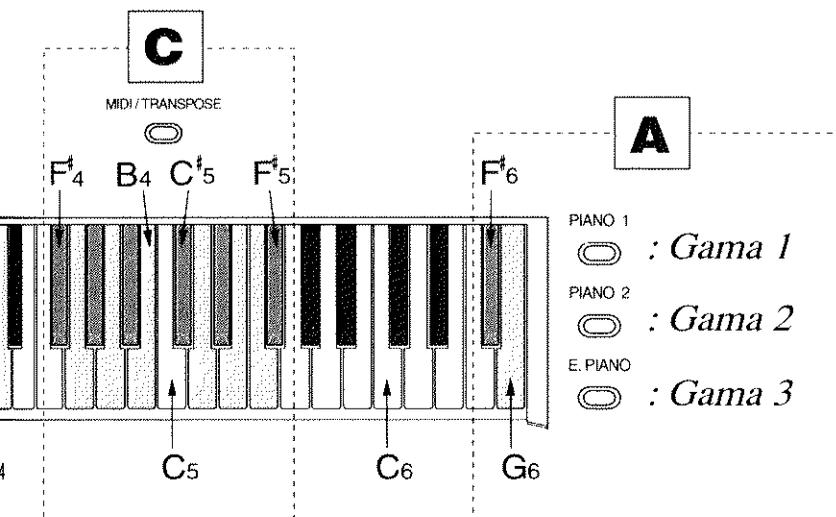
### 1) Procedimiento

En primer lugar, presione y mantenga oprimido el botón MIDI/TRANPOSE 9.

Luego, pulse una de las teclas F<sup>#</sup> 4 a F<sup>#</sup> 5 que corresponde a la tecla deseada. (mostradas en el diagrama del panel superior).

PULSE LAS TECLAS:	F <sup>#</sup> 4	G <sup>4</sup>	G <sup>4</sup>	A <sup>4</sup>	A <sup>4</sup>	B <sup>4</sup>	C <sup>5</sup>	D <sup>5</sup>	D <sup>5</sup>	E <sup>5</sup>	F <sup>5</sup>	F <sup>5</sup>
TRANSPUESTAS A:	F <sup>#</sup>	G	G <sup>#</sup>	A	A <sup>#</sup>	B	C <sup>#</sup>	D	D <sup>#</sup>	E	F	F <sup>#</sup>

cuando se ejecuta en C mayor (Es decir, sólo las teclas blancas)



### 2) Retorno al tono estándar

Para restablecer el YPP-55 al tono estándar (Tecla de C), oprima el botón MIDI/TRANPOSE, y mientras lo mantiene oprimido, pulse la tecla C5. O, desactive el interruptor de alimentación POWER y vuélvalo a activarlo después de unos segundos.

## D Sintonía fina

Esta función es muy útil si está tocando en una banda o un conjunto. Le permite sintonizar su instrumento musical con los otros. El YPP-55 puede ser precisamente sintonizado hasta un cuarto de tono (+/-50 céntimos). Puede utilizar también la función de sintonía fina junto con la función de transposición, en cualquier orden.

### 1) Para elevar el tono

Mientras mantiene pulsadas las teclas E0 y F0, pulse cualquiera de las teclas C3 a B3. Cada vez que pulse una tecla, se elevará el tono, hasta un máximo de 50 céntimos. Para elevar rápidamente el tono, mantenga pulsada la tecla hasta que se obtenga el tono deseado.

### 2) Para bajar el tono

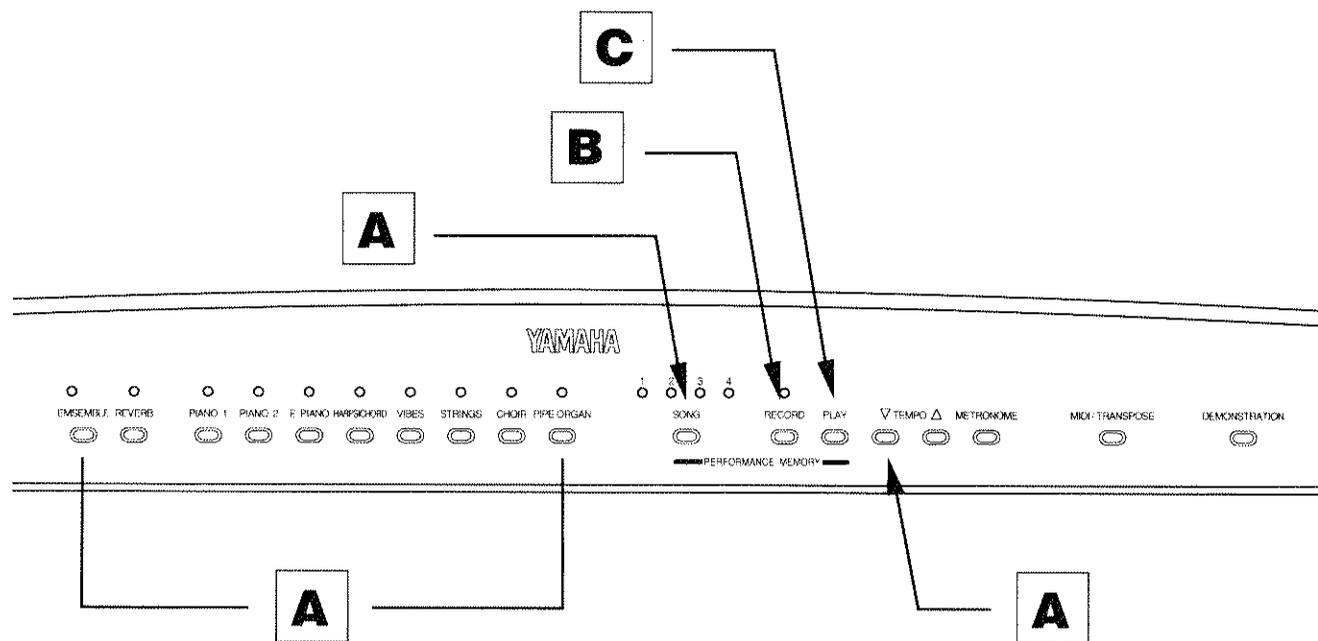
Mientras mantiene pulsadas las teclas E0 y F<sup>#</sup> 0, pulse cualquiera de las teclas C3 a B3. Cada vez que pulse una tecla, bajará el tono, hasta un máximo de 50 céntimos.

### 3) Retorno al tono estándar (A3=440Hz)

Mientras mantiene pulsadas las teclas E0, F0 y F<sup>#</sup> 0 al mismo tiempo, pulse una de las teclas C3 a B3. O, desactive el interruptor de alimentación POWER y vuélvalo a activarlo después de unos segundos.

## 4. MEMORIA DE EJECUCIONES

La función de memoria de ejecuciones del YPP-55 le permite grabar y reproducir hasta 4 canciones originales.



### **A** Preparativos para la grabación

**Paso 1:** En primer lugar, seleccione un número de canciones que desea oprimiendo repetidamente el botón de canciones SONG hasta que se encienda el adecuado indicador (1,2,3 o 4).

**Paso 2:** Seguidamente, seleccione la voz que desea oprimiendo el botón selector de voz deseado. Naturalmente, puede añadir los efectos de reverberación y/o conjunto, presionando sus correspondientes botones.

**Paso 2:** Si desea utilizar el metrónomo como una guía, presione el botón METRONOME para iniciar la pulsación, luego utilice los dos botones TEMPO para aumentar o disminuir el tempo actual a la velocidad deseada.

### **B** Grabación

#### 1) Procedimiento

Oprima el botón de grabación (rojo). Se encenderá el indicador de grabación RECORD, y la grabación empezará tan pronto como toque la primera nota de la canción (El indicador RECORD empezará a parpadear). Su ejecución musical se almacenará en la memoria interna del YPP-55. Para terminar la grabación, oprima nuevamente el botón de grabación RECORD. La grabación cesará automáticamente.

## 2) Eventos grabados y capacidad de la memoria

La memoria de ejecución musical considera cada una de las siguientes acciones como un evento grabado:

- Selección de voz (Cuándo/qué voz seleccionar)
- Activación/desactivación de reverberación (Cuándo presionar el botón)
- Activación/desactivación de conjunto (Cuándo presionar el botón)
- Cambio de tempo (Cuándo/cuánto cambiar)
- Notas reproducidas (Cuándo/qué nota/a qué intensidad reproducir)
- Activación/desactivación de sostenido (cuándo pisar/soltar el interruptor de pie)
- \* No se graba el sonido del metrónomo.

El número total de notas grabadas que puede almacenarse en la memoria de ejecuciones es de 1.500. Cuando excede la capacidad de la memoria, se apaga automáticamente el indicador de grabación RECORD, lo que significa que ya no puede grabarse más.

- \* Si desea grabar una canción larga, puede que tenga que preparar cierto espacio de memoria, borrando el material innecesario. Esto se hace seleccionando la o las canciones que desea borrar y grabando una sola nota. De esta manera, podrá iniciar la grabación de una canción larga.
- \* Las canciones grabadas son retenidas en la memoria de ejecución por aproximadamente una semana aunque no se active el YPP-55. Para mantener las canciones en la memoria por un período más largo, active el interruptor de alimentación POWER por breve período por lo menos una vez a la semana.

## **C** Reproducción

### 1) Procedimiento

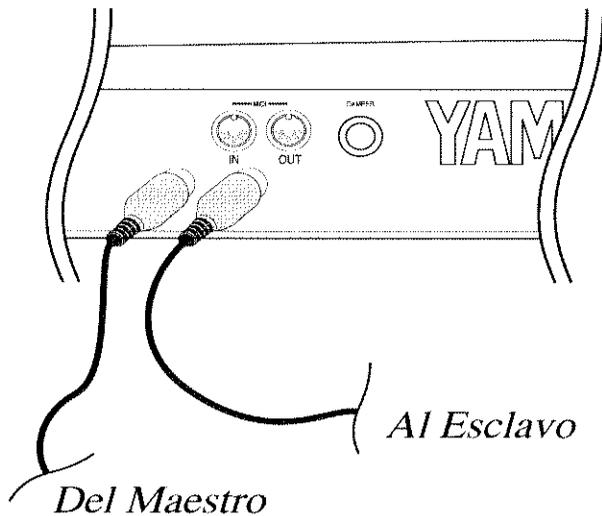
Para escuchar la canción grabada, oprima el botón de reproducción PLAY; el correspondiente indicador de canción SONG empieza a parpadear. El YPP-55 reproducirá su canción en la voz seleccionada en la grabación. Para interrumpir la reproducción, oprima nuevamente el botón de reproducción PLAY.

- \* Usted podrá cambiar las fijaciones de conjunto, reverberación y tempo durante la reproducción.
- \* Usted no podrá cambiar la voz grabada a otra durante la reproducción.

### 2) Consejos útiles

Usted podrá hacer una ejecución musical junto con la música reproducida, en la misma o diferente voz. Por ejemplo, si ha grabado y reproducido un pasaje de piano ocupado, puede tratar de tocar junto con ciertos acordes de cuerda sostenidos lentos para llenar el sonido.

## 5. MIDI



### A. ¿Qué es MIDI?

El YPP-55 es un teclado equipado con MIDI. MIDI, una abreviatura de Musical Instrument Digital Interface (Interfaz Digital de Instrumento Musical), es una norma mundial para la comunicación de información de ejecución entre los instrumentos electrónicos musicales. Con el MIDI, el YPP-55 puede controlar y ser controlado por otros instrumentos equipados con MIDI, tales como los sintetizadores, secuenciadores y máquinas de tamboreo.

En una simple conexión de MIDI entre dos instrumentos, el instrumento que controla se denomina Maestro, y el instrumento controlado se llama Esclavo (Diagrama A). Puede ajustar también los dos instrumentos de manera que ellos puedan controlarse entre sí, es decir, dichos instrumentos pueden ser al mismo tiempo Maestros y Esclavos (Diagrama B). Para conectar el YPP-55 a otro instrumento equipado con MIDI, utilice las tomas MIDI-IN o MIDI-OUT ubicadas en el tablero trasero, y una los instrumentos tal como se muestra en el Diagrama A o B.

DIAGRAMA A

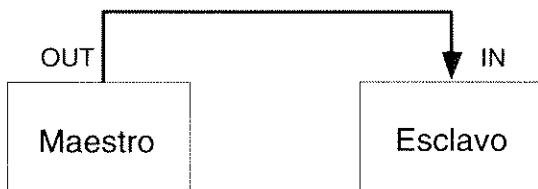
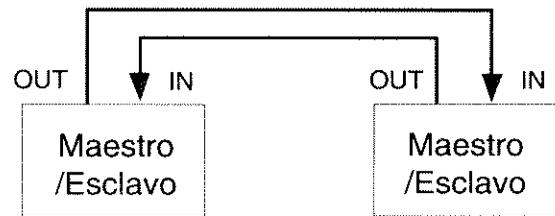


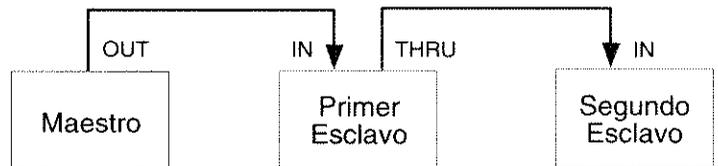
DIAGRAMA B



El diagrama A describe una conexión "Unidireccional" y el B muestra la conexión "Bidireccional". Todas las explicaciones siguientes sobre MIDI incluirán estos términos así como Maestro y Esclavo. Por lo tanto, sírvase tener en su conocimiento estos conceptos.

*Nota:* Si conecta más de dos instrumentos, el tercer instrumento vendría a ser el segundo Esclavo. Para esto, haga una conexión Unidireccional adicional de la toma MIDI-THRU del primer ESCLAVO a la toma MIDI-IN del segundo Esclavo:

DIAGRAMA



En este momento, el primer Esclavo simplemente transmite, de su toma MIDI-THRU, la información recibida en su toma MIDI-IN. De esta manera, un Maestro puede controlar dos Esclavos al mismo tiempo.

*Nota:* Algunos instrumentos MIDI, tal como el YPP-55, etc, no están provistos de la toma MIDI-THRU, por lo que deben utilizarse como el Esclavo final en una cadena de MIDI.

\* MIDI es una norma uniforme que define los métodos para la transmisión/recepción de varias informaciones. Sin embargo, cada instrumento MIDI no siempre cuenta con una gama completa de características MIDI. Por ejemplo, una máquina de tamboreo equipada con MIDI podría tener características rítmicas (es decir, inicio/parada, etc.) para la función sincronizada que un teclado sencillo no las tiene. En tal caso, no sería suficiente con sólo hacer una conexión MIDI. Es importante tener conocimiento de las capacidades MIDI de cada instrumento para obtener los mejores resultados. Para las especificaciones de MIDI de un dispositivo, refiérase a su cuadro de ejecución de MIDI. El cuadro

para el YPP-55 se encuentra en la página 82 de este manual.

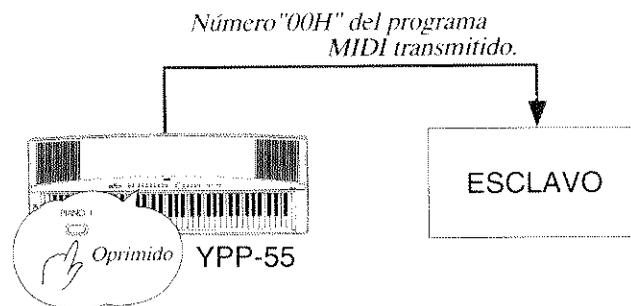
## B. Tipos de información MIDI

¿Qué clase de información es comunicada por MIDI? La más común es la información sobre las notas en ejecución (o reproducción) desde el Maestro. Esta información se denomina mensaje "Note On", en que se incluye información sobre la tecla pulsada (transmitida como número de nota MIDI), y en caso de los instrumentos sensibles al toque como los YPP-55, información de velocidad de empuje (transmitida como datos de velocidad). Por ejemplo, cuando el YPP-55 se utiliza como un Maestro, al tocar algo con él activará el módulo de sonido del Esclavo, y usted podrá escuchar simultáneamente sonidos de ambos instrumentos. Si su instrumento Esclavo está equipado para recibir los datos de velocidad, el volumen y el timbre de su voz variarán también según su ejecución.

Además de la información **Note On**, el YPP-55 está en condiciones de responder a los mensajes de cambio del programa y del control.

### 1) Mensaje de cambio del programa

El mensaje de cambio del programa se utiliza para cambiar las voces en un instrumento Esclavo. Por ejemplo, con el YPP-55 establecido como un Maestro, si selecciona una de sus voces, se transmite al Esclavo un mensaje de cambio del programa (incluyendo el número del programa MIDI). Si el Esclavo es capaz de recibir este mensaje, su propia voz cambiará de acuerdo al número del programa MIDI recibido. Por el contrario, cuando el YPP-55 es el Esclavo, puede recibir el mensaje y seleccionar automáticamente su voz según el número del programa MIDI proveniente del Maestro.



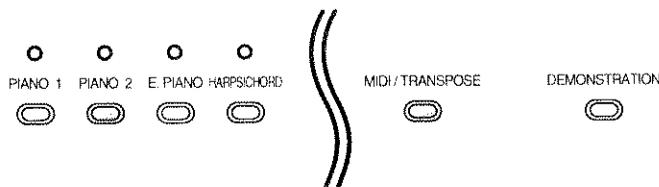
El siguiente cuadro muestra la relación entre las voces de YPP-55 y los números de programa MIDI.

Número de programa MIDI	Voz de YPP-55/Botón selector de voz
00H	PIANO 1
01H	PIANO 2
02H	E. PIANO
03H	HARPSICHORD
04H	VIBES
05H	STRINGS
06H	CHOIR
07H	PIPE ORGAN

\* Esta relación se aplica tanto a la transmisión como a la recepción. Los otros números de programa MIDI no pueden transmitirse o recibirse. (H: Número hexadecimal; utilizado para describir los datos MIDI)

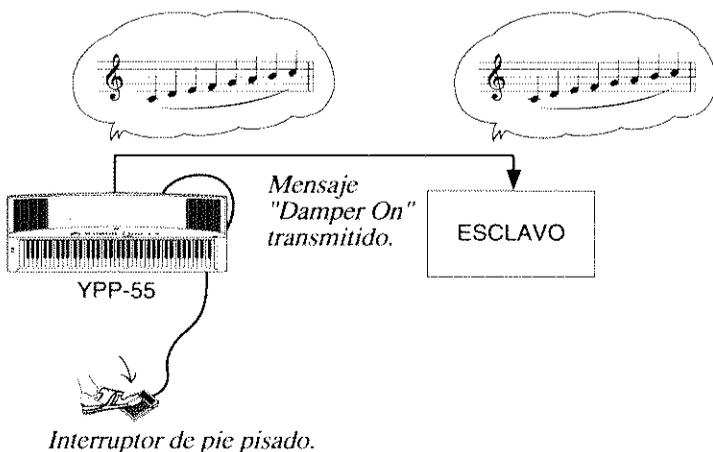
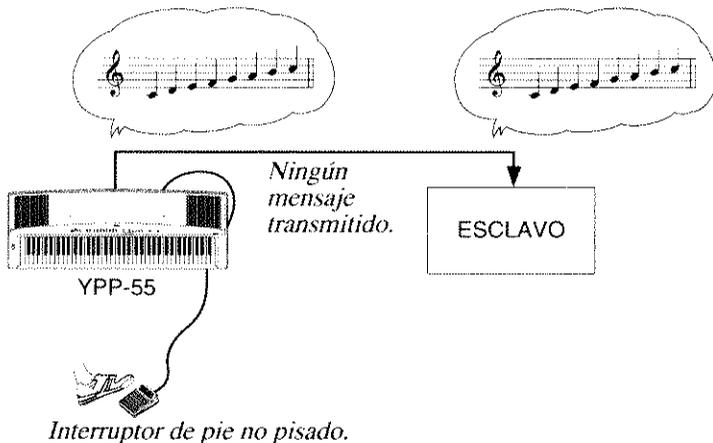
### Cancelación del mensaje de cambio del programa

El mensaje de cambio del programa puede obtenerse automáticamente al activar el YPP-55. Aunque es una función muy útil, puede haber casos en que desee cancelarla. Para cancelar el mensaje de cambio del programa, manteniendo pulsado el botón MIDI/TRANPOSE, pulse el botón selector de voz PIANO 2. Para reactivar este mensaje, repita el mismo procedimiento.



## 2) Mensaje de cambio del control

El mensaje de cambio del control incluye varios aspectos del sonido reproducido. Por ejemplo, cuando se encuentre utilizando el YPP-55 como un Maestro, al pisar el interruptor de pie, se transmitirá un mensaje de cambio del control (incluyendo el número de control y un valor Damper), y el sonido del instrumento Esclavo quedará sostenido (a menos que no pueda recibir el mensaje). Si el YPP-55 actúa como instrumento Esclavo, recibirá los mensajes de cambio del control desde el Maestro. El YPP-55, como un Maestro, puede transmitir sólo la información Damper (Número de control MIDI 64 mostrado en el siguiente cuadro). Sin embargo, en caso de actuar como un instrumento Esclavo, es capaz de recibir mucho más informaciones.



## Mensajes de cambio del control del YPP-55

### Capacidades de recepción

Número de control MIDI	Nombre	Valor
7	Volumen (*1)	0-127
11	Expresión (*1)	0-127
64	Damper	0:Off, 1-127:On (Variable)
122	Local On/Off (*2)	0:Off, 1-127:On
123	Todas las notas Off(*3)	0
124	Omni Off (*4)	0
125	Omni On (*4)	0

(\*1) **Volumen/Expresión:** El volumen del YPP-55 será ajustado interiormente sin relación con la fijación en el tablero, según el mensaje de Cambio de Control que recibe. Por ejemplo, si el YPP-55 recibe un mensaje del valor "0", no producirá sonido aunque su propio control de volumen VOLUME se fije a la posición MAX.

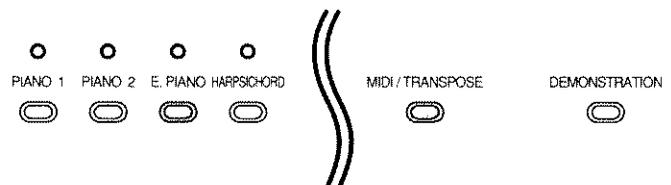
(\*2) **Local On/Off:** Después de la recepción del mensaje Local Off, el teclado de YPP-55 se separará de su módulo de sonido interior. Refiérase a "Nota" de la página 78 para los detalles correspondientes.

(\*3) **Todas las notas Off:** Tan pronto como el YPP-35 reciba esta instrucción, se cortarán todas las notas que suenen en ese momento.

(\*4) **Omni Off/On:** Refiérase a la siguiente sección, "Canales MIDI", para los detalles correspondientes.

## Cancelación del mensaje de cambio del control

Normalmente, el mensaje de cambio del control se obtiene automáticamente al activarse el YPP-55. Pero, por ejemplo, si desea crear una situación en que los sonidos del YPP-55 Esclavo no queden sostenidos en tándem con los sonidos del instrumento Maestro, cancele el mensaje de cambio de control mientras mantiene oprimido del botón MIDI/TRANPOSE, y oprima el botón selector de voz E. PIANO. Para reactivar este mensaje, repita el mismo procedimiento.

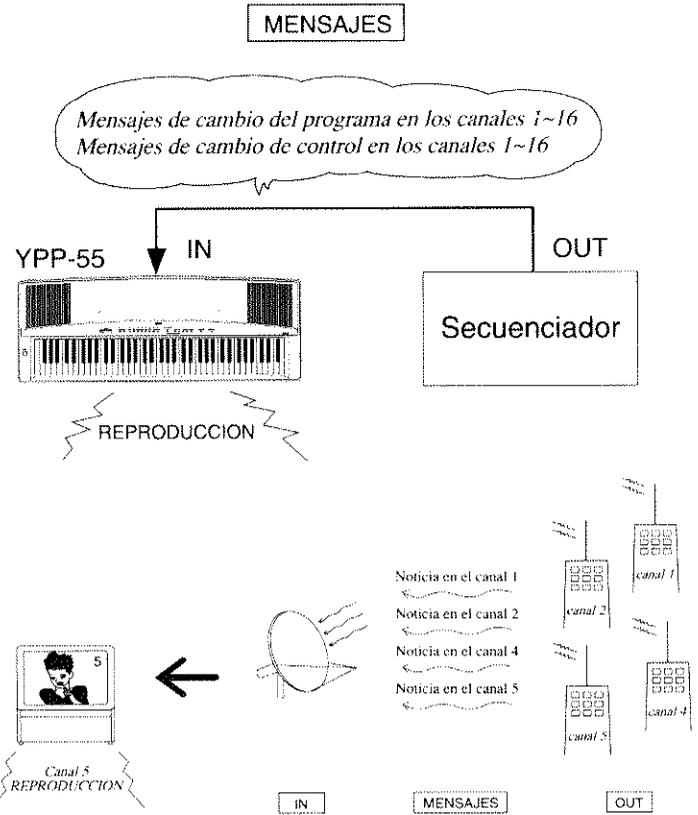


Los mensajes de Note On, cambio del programa y cambio del control arriba mencionados se conocen como información por canales MIDI. Es decir, estos mensajes son comunicados a través de los canales MIDI. Refiérase a la siguiente sección para mayor información sobre estos canales.

## C. Canales MIDI

Hay 16 canales MIDI (1-16). A menos que los instrumentos MIDI se fijen al mismo canal MIDI, ellos no podrán comunicar la información por canales MIDI (Nota On, cambio del programa, cambio del control, etc.), aunque los cables estén correctamente conectados. Los canales MIDI son parecidos a los canales de televisión, es decir, la información proveniente de varias estaciones de TV es transmitida por el aire. Por lo tanto, para recibir el programa deseado, se requiere seleccionar el canal de su televisor.

Cuando se activa el YPP-55, tanto el Canal MIDI de transmisión como el de recepción se fijan a 1. Si es necesario, estos canales pueden reponerse.



### 1) Ajuste del canal de transmisión MIDI

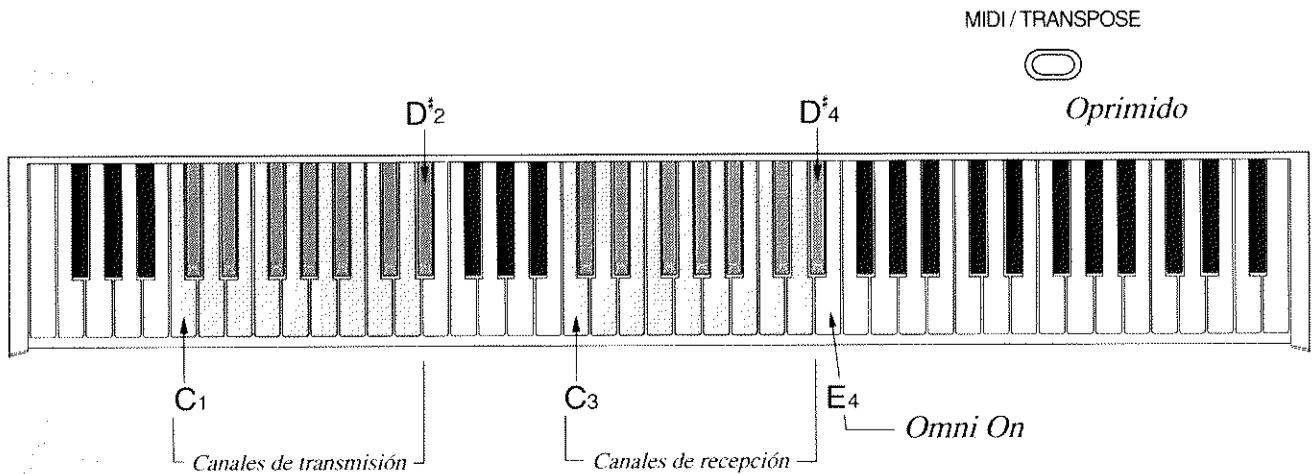
Mientras mantiene oprimido el botón MIDI/TRANSCOPE, pulse una de las 16 teclas de C1 a D<sup>♯</sup> 2 mostradas en la siguiente tabla.

Tecla	C <sub>1</sub>	C <sup>♯</sup> <sub>1</sub>	D <sub>1</sub>	D <sup>♯</sup> <sub>1</sub>	E <sub>1</sub>	F <sub>1</sub>	F <sup>♯</sup> <sub>1</sub>	G <sub>1</sub>	G <sup>♯</sup> <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	A <sup>♯</sup> <sub>1</sub>	B <sub>1</sub>	C <sub>2</sub>	C <sup>♯</sup> <sub>2</sub>	D <sub>2</sub>	D <sup>♯</sup> <sub>2</sub>
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

### 2) Ajuste del canal de recepción MIDI

Mientras mantiene oprimido el botón MIDI/TRANSCOPE, pulse una de las 16 teclas de C3 a D<sup>♯</sup> 4 mostradas en la siguiente tabla.

Tecla	C <sub>3</sub>	C <sup>♯</sup> <sub>3</sub>	D <sub>3</sub>	D <sup>♯</sup> <sub>3</sub>	E <sub>3</sub>	F <sub>3</sub>	F <sup>♯</sup> <sub>3</sub>	G <sub>3</sub>	G <sup>♯</sup> <sub>3</sub>	A <sub>3</sub>	A <sup>♯</sup> <sub>3</sub>	B <sub>3</sub>	C <sub>4</sub>	C <sup>♯</sup> <sub>4</sub>	D <sub>4</sub>	D <sup>♯</sup> <sub>4</sub>
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16



### 3) Modo Omni On

Si fuera necesario, el YPP-55 puede fijarse para recibir información de todos los canales MIDI (1-16). Este modo se denomina "Omni On". Para fijar el YPP-55 a este modo, mientras mantiene oprimido el botón MIDI/TRANSPOSE, pulse la tecla E4. Para cancelar este modo, seleccione un canal de recepción específico o desactive el YPP-55, luego vuélvalo a activar después de unos segundos.

*Nota: Si tiene varios instrumentos Esclavos, fije todos ellos al modo OMNI de modo que reciban las mismas instrucciones y toquen la misma música. Para efectuar el control individual de los instrumentos Esclavos, es decir, para que cada uno responda a las diferentes instrucciones y toque su propia parte en un conjunto, deben fijarse individualmente los canales de recepción de MIDI en los instrumentos Esclavos. Al seleccionar un canal específico, el instrumento queda en el modo OMNI OFF.*

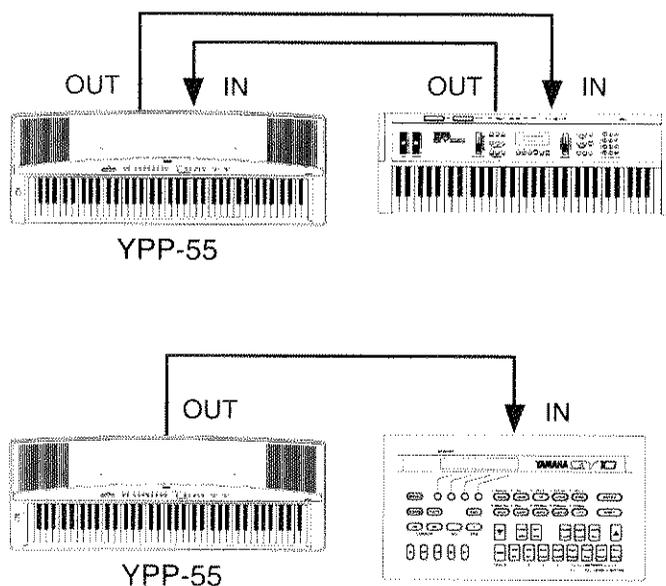
## D. Aplicaciones

Los siguientes cuatro ejemplos describen la manera de aplicarse las diversas funciones MIDI del YPP-55. Para obtener lo mejor de MIDI, es importante determinar cuáles son los instrumentos más efectivos como Maestro o Esclavo de acuerdo con la situación. La consulta con el cuadro de ejecución de MIDI de cada instrumento le ayudará a hacer la decisión en cada caso. Si un instrumento tiene más capacidad de transmisión que el o los otros, sería mejor utilizarlo como el Maestro. Por el contrario, los instrumentos con mayor capacidad de recepción serán mejores como Esclavos.

### Ejemplo 1: Utilización del YPP-55 con otro teclado o módulo sonoro

Si usted es un novato de MIDI, haga una conexión bidireccional entre los dos teclados MIDI. Después de adaptar los canales MIDI de transmisión y recepción, podrá utilizar cualquiera de los dos instrumentos como Maestro o Esclavo. Cualquiera sea el teclado que utilice, escuchará el sonido de ambos instrumentos. Además, el instrumento Esclavo duplica el sostenido, vibrato, etc. del Maestro si tiene provisión para recibir los mensajes MIDI de cambio del programa, cambio del control y otros.

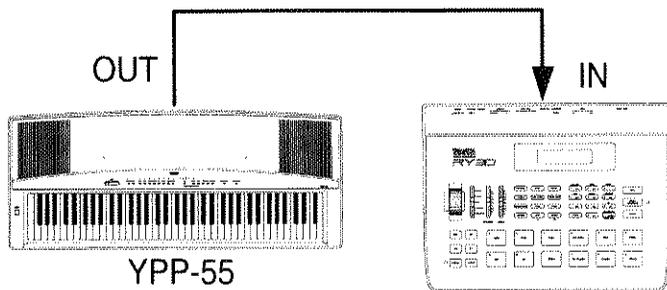
- \* La práctica con una conexión bidireccional es una buena manera de conocer qué instrumento será mejor Maestro o Esclavo en una conexión unidireccional.
- \* Si está conectando el YPP-55 a un módulo sonoro MIDI, este último será el mejor como Esclavo en una conexión unidireccional.



**Ejemplo 2:** Utilización del YPP-55 con una máquina de tamboleo

Si tiene una máquina de ritmo/tamboleo compatible con MIDI, utilícela como un Esclavo del YPP-55. Después de adaptar los canales MIDI, toque el teclado de YPP-55. De esta manera, podrá lograr varios sonidos de percusión. La tecla tocada del YPP-55 transmitirá un número específico de nota MIDI a la máquina de tamboleo, la que reproduce el sonido de percusión correspondiente a la tecla.

Otra idea más: Si su máquina de tamboleo incluye un instrumento de melodía como el contrabajo o vibráfono, puede obtener este sonido del YPP-55. En primer lugar, considere el canal de recepción de MIDI asignado para controlar el sonido. Luego, ajuste ambos instrumentos a este canal. Con esto, usted podrá obtener el sonido del instrumento de melodía de la máquina de tamboleo desde el YPP-55. Si desea, puede acompañar su ejecución con un patrón rítmico (inicio/parada local en la máquina de tamboleo). Su entera ejecución musical para el instrumento melódico puede registrarse en la máquina de tamboleo como datos secuenciales.

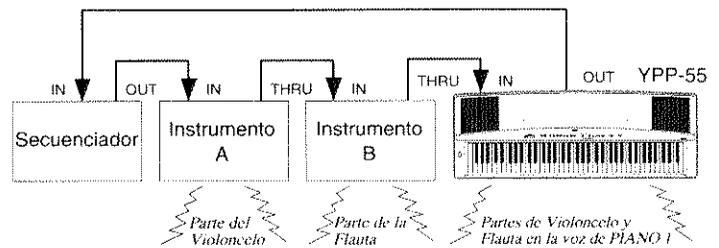


**Ejemplo 3:** Utilización del YPP-55 con un secuenciador (y otros teclados)

Conociendo el uso efectivo del YPP-55 con un secuenciador, hágase un profesional de MIDI

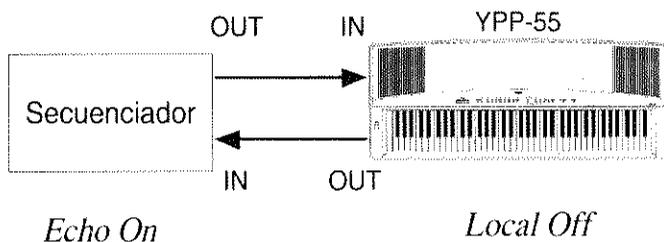
Después de haber grabado todas las partes de su ejecución musical en el secuenciador, usted podrá reproducir su conjunto musical, con cada parte adaptada (mediante los canales MIDI) al adecuado instrumento o módulo sonoro. Es decir, ha grabado un conjunto de dos parte, violoncelo y flauta, en los canales MIDI 1 y 2, cada canal adaptado a un instrumento independiente o módulo sonoro en su sistema MIDI (instrumentos A y B en el diagrama de abajo). Al reproducir el conjunto musical, si desea obtener los sonidos, puede usted poner el YPP-55 (uno de los instrumentos Esclavos) en el modo OMNI ON y seleccionar la voz que desea, es decir, PIANO 1. De esta manera, el YPP-55 recibirá el dato de ejecución en ambos canales MIDI, 1 y 2, para que pueda reproducir ambas partes en la voz de PIANO 1, como un complemento a los sonidos de violoncelo y flauta de los instrumentos A y B.

\* El modo OMNI ON puede utilizarse también para la comprobación del contenido de un disco de datos de ejecución cuyos canales MIDI no están especificados. Después de cargar el dato en el secuenciador, transfíralo del secuenciador al YPP-55 en el modo OMNI ON. Sin relación con los canales MIDI a los que fue asignado el dato, el YPP-55 en el modo OMNI ON lo reproducirá.

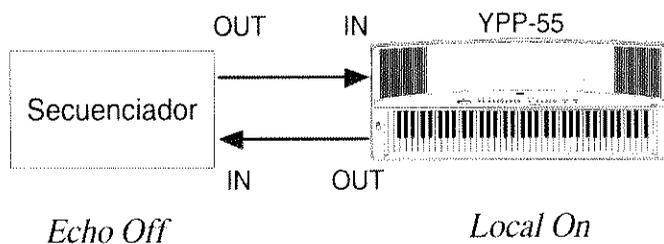


Si establece una conexión bidireccional entre el YPP-55 y el secuenciador, habrán dos puntos que observar:

- \* Si el secuenciador está ajustado para transmitir la misma información MIDI como la recibida en su toma MIDI IN (Se denomina "Echo On", "Soft Thru On", etc., dependiendo del fabricante), fije el YPP-55 a "Local Control Off" (\*1). Si no hace esta operación, al pulsar una tecla, se oirá doble sonido. Como resultado, reducirá las notas polifónicas que puede tocar en una vez.
- \* Por el contrario, cuando el secuenciador está ajustado a "Echo Off" ("Soft Thru Off", etc.), no podrá tocar directamente del teclado con el YPP-55 en Local Control Off, ya que el secuenciador no retransmite ningún dato MIDI recibido. En este caso, tendrá que ajustar el YPP-55 a Local Control On, para que pueda controlar el módulo sonoro del teclado o del secuenciador.



or



### (\*1) Nota: Local Control On/Off:

Normalmente, el teclado del YPP-55 está conectado a su módulo sonoro interno. Esto significa que, cuando haga usted una ejecución, se oiga un sonido desde el instrumento, y cuando seleccione una diferente voz, cambie el sonido. Este estado se denomina "Local Control On". Sin embargo, si desea, el YPP-55 puede ajustarse a "Local Control Off". En este estado, el teclado se desconecta del módulo sonoro. Esto significa que si toca algo, el sonido no se reproducirá del instrumento mismo, sino que su ejecución podrá transmitirse a un instrumento externo a través del MIDI.

### - Fijación a Local Control Off

Mientras mantiene oprimido el botón MIDI/TRANSCOPE, oprima el botón selector de voz PIANO 1. Para volver el YPP-55 a Local Control On, repita el mismo procedimiento.

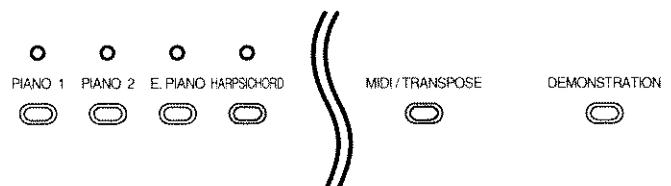
Una de las funciones más notables del YPP-55 es que es capaz de tocar las ocho voces al mismo tiempo. Esta función se denomina **Multi-timbre** y es muy útil al utilizar el YPP-55 como un Esclavo de un secuenciador.

### ¿Qué es Multi-timbre?

El YPP-55 tiene dos modos de ejecución: Normal y Multi-timbre. Cuando el instrumento está activado, se pone en el modo Normal, es decir, usted puede tocar una simple voz en el teclado. Sin embargo, cuando está en el modo de Multi-timbre, el YPP-55 actuará como diez módulos sonoros independientes, con las 8 voces prefijadas disponibles para el uso en una ejecución de conjunto.

### - Fijación del modo de Multi-timbre

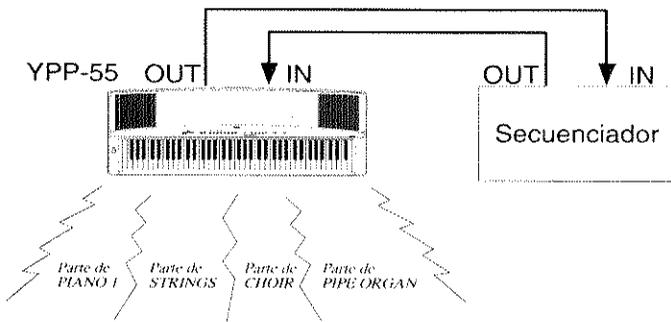
Mientras mantiene oprimido el botón MIDI/TRANSCOPE, oprima el botón selector de voz HARPSICHORD. Para cancelar el modo de Multi-timbre, repita la misma operación.



Ahora, trate de utilizar el YPP-55 en el modo de Multi-timbre con un secuenciador (\*).

\* Para obtener el mejor rendimiento del YPP-55 en el modo de Multi-timbre, se requerirá un dispositivo maestro que pueda controlar otros dispositivos con diferentes canales MIDI al mismo tiempo. El dispositivo controlado puede ser un secuenciador, una computadora personal equipada con MIDI o un teclado maestro MIDI.

El siguiente diagrama describe la conexión bidireccional entre un YPP-55 y un secuenciador. Trate de seguir los siguientes pasos para familiarizarse con el uso del modo de Multi-timbre. El objetivo es grabar una ejecución de conjunto de varias partes en el secuenciador y luego reproducirla con cada parte que suena en una diferente voz de YPP-55.



**Paso 1:** Fije el YPP-55 al modo de Multi-timbre.

**Paso 2:** Confirme que el YPP-55 está fijado a Local Control On y el secuenciador a Echo Off, o el YPP-55 a Local Control Off y el secuenciador a Echo On. Tenga en cuenta las notas indicadas en la página 78.

**Paso 3:** Seleccione un canal de transmisión MIDI de 1-10(\*) en el YPP-55, luego seleccione la voz deseada.

\* En el modo de Multi-timbre, el módulo de sonido de YPP-55 puede recibir mensajes MIDI en los canales 1-10. Los mensajes MIDI en los canales 11-16 no pueden controlar el módulo sonoro de YPP-55. Además, cuando fije el modo de Multi-timbre, sin seleccionar una voz deseada, las voces prefijadas se asignan automáticamente a los canales MIDI, como se muestra en el siguiente cuadro:

Canal 1:	PIANO 1
Canal 2:	PIANO 2
Canal 3:	E. PIANO
Canal 4:	HARPSICHORD
Canal 5:	VIBES
Canal 6:	STRINGS
Canal 7:	CHOIR
Canal 8:	PIPE ORGAN
Canal 9:	PIANO 1
Canal 10:	PIANO 2

**Paso 4:** Toque una de las partes del conjunto en el teclado, pedaleando según se requiera, y grabe en una de las pistas del secuenciador. Por supuesto, usted puede cambiar las voces durante la ejecución.

**Paso 5:** Repita los pasos 3 y 4 como se requieran. En este caso, seleccione el apropiado canal MIDI (según la voz deseada para tal parte) antes del paso 3, y en el paso 4, grabe en una nueva pista o sobreponga sobre las pistas previamente grabadas.

**Paso 6:** Reproduzca la ejecución de conjunto terminada desde el secuenciador. Usted oírás las diferentes voces correspondientes a las distintas partes del conjunto, reproducidas simultáneamente.

## MANTENIMIENTO

- De vez en cuando, limpie el gabinete con una tela suave ligeramente remojada con una solución jabonada, luego límpielo con una tela seca. No utilice una tela químicamente tratada o productos químicos como aceite, solventes o insecticidas.
- No exponga la unidad a la luz directa del sol, humedad o a temperaturas críticas. No coloque la unidad sobre los amplificadores, receptores u otras fuentes térmicas que excedan de 60°C (140°F).
- Coloque la unidad en una superficie firme, nivelada y libre de vibración. No ponga ninguna cosa sobre la parte superior de la unidad.
- Mantenga la unidad alejada de las fuentes de potente magnetismo, y del sitio muy polvoriento o húmedo.
- La utilización de un adaptador de potencia CA no aprobado puede dañar la unidad.
- No retire la cubierta de la unidad, ya que esto podría causar descarga eléctrica. Todas las reparaciones deben ser encargadas al personal calificado de YAMAHA.

**YAMAHA NO SE RESPONSABILIZA DE LA AVERIA CAUSADA POR INCORRECTO USO.**

## LOCALIZACION DE FALLAS

Muchos "problemas" pueden resolverse fácilmente. Antes de llamar a su concesionario YAMAHA, sírvase referirse a la siguiente tabla.

PROBLEMA	POSIBLE SOLUCION
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No se activa el instrumento.</li> <li>• El volumen es muy bajo.</li> <li>• Los sonidos no pueden ser sostenidos .</li> <li>• Sin sonido.</li> <li>• Sonido distorsionado.</li> <li>• El sonido no puede grabarse.</li> <li>• No se transmite o recibe la información MIDI.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirme que el enchufe del cordón de conexión está firmemente conectado a la toma de corriente CA.</li> <li>• Ajuste el control de volumen VOLUME.</li> <li>• Confirme que el interruptor de pie está firmemente conectado a la toma DAMPER.</li> <li>• Pueden reproducirse más de 16 notas (32 notas cuando utilice PIANO 2 y HARPSICHORD) al mismo tiempo. Reduzca las notas.</li> <li>• Quite los auriculares si están conectados.</li> <li>• Reponga el YPP-55 a "Local Control On", si no está en este modo.</li> <li>• Baje el volumen.</li> <li>• Ha excedido la capacidad de la memoria. Borre las otras memorias de canciones.</li> <li>• Adapte los canales MIDI de los instrumentos de transmisión y recepción.</li> </ul>

# ESPECIFICACIONES

<b>Teclado</b>	76 teclas (E0-G6) con sensibilidad al toque
<b>Tecnología de voz</b>	AWM
<b>Polifonía</b>	32(PIANO 2, HARPSICHORD) 16(PIANO 1, E.PIANO,VIBES, STRINGS, CHOIR, PIPE ORGAN)
<b>Voces</b>	PIANO 1, PIANO 2, E.PIANO, HARPSICHORD, VIBES, STRINGS, CHOIR, PIPE ORGAN
<b>Efectos</b>	Interruptor DAMPER (pie), botones de reverberación RERVERB y conjunto ENSEMBLE
<b>Memoria de ejecuciones musicales</b>	Botones de canciones SONG , botón de grabación RECORD, botón de reproducción PLAY.
<b>Metrónomo</b>	Botón METRONOME, botones TEMPO
<b>Controles</b>	Interruptor de alimentación POWER, control de volumen VOLUME, botón MIDI/TRANSDPOSE, botón de demostración DEMONSTRATION
<b>Tomas</b>	MIDI (IN, OUT), DAMPER, AUX. OUT L/L+R,R AURICULARES 1,2
<b>Amplificador</b>	7,0 W x 2
<b>Altavoces</b>	12,0 cm (6Ω ) x 2
<b>Dimensiones</b>	1.203 mm x 774 mm x 433 mm (Ancho x alto x fondo, incluyendo el estante de teclado LW-11) 1.203 mm x 147 mm x 433 mm (Ancho x alto x fondo, sin incluir el estante de teclado LW-11)
<b>Peso</b>	22.5 kg (incluyendo el estante de teclado LW-11) 14 kg (sin incluir el estante de teclado LW-11)
<b>Accesorios</b>	Estante musical, interruptor de pie FC5, cubierta protectora

\* Según el sistema de distribución y los reglamentos de su país o área, el estante de teclado LW-11 puede estar o no provisto en el producto. Si no está incluido, puede adquirirse por separado.

\* YAMAHA se reserva el derecho de hacer modificaciones de diseño y especificaciones sin previo aviso por fines de mejoramiento.

Function ...	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Default Channel Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode Default Messages	3 x	3 OMNI ON/OFF x	
Note Number : True Voice	28-103 * * * * *	21-108 21-108	
Velocity Note On Note Off	o 9nH, v=1-127 x 9nH, v=0	o v=1-127 x	
After Key's Touch Ch's	x x	x x	
Pitch Bender	x	x	
Control Change 7	x	o	VOLUME
Control Change 11	x	o	EXPRESSION
Control Change 64	o	o	DAMPER
Program Change : True #	o 0-7 * * * * *	o 0-7 0-7	
System Exclusive	o	o	
System : Song Pos : Song Sel Common : Tune	x x x	x x x	
System : Clock Real Time : Commands	x x	x x	
Aux : Local ON/OFF : All Notes OFF Messages : Active Sense : Reset	x x o x	o o (122-125) o x	
Notes :			

Mode 1: OMNI ON, POLY    MODE 2: OMNI ON, MONO  
 Mode 3: OMNI OFF, POLY    Mode 4: OMNI OFF, MONO

o: YES  
 x: NO

## FCC INFORMATION (U.S.A)

**1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!**

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

**2. IMPORTANT:** When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

**3. NOTE:** This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

The above statements apply **ONLY** to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

\* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

### Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das  
*Personal Electronic Piano Typ: YPP-55*

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der  
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen  
dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung  
der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

\* Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

### IMPORTANT NOTICE FOR THE UNITED KINGDOM

#### Connecting the Plug and Cord

IMPORTANT. the wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL

BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Making sure that neither core is connected to the earth terminal of the three pin plug.

\* This applies only to products distributed by Yamaha-Kemble Music (U.K.) LTD.

### CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE ÉDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

\* This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.  
\* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Musique Ltée.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

**NAME PLATE LOCATION:** The nameplate is located on the bottom panel. The Model, Serial Number, Power requirements, etc., are indicated on this plate. You should note the model, serial number and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

Purchase Date \_\_\_\_\_

**LAGES DES TYPENSCHILDS:** Das Typenschild befindet sich am Geräteboden. Modellbezeichnung, Seriennummer, Betriebsstrom etc, sind auf dem Typenschild angegeben. Tragen Sie Modellbezeichnung, Seriennummer und Kaufdatum in die unten vorhandenen Felder ein und bewahren Sie dieses Handbuch als permanenten Kaufbeleg auf.

Modell \_\_\_\_\_

Seriennummer \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

**EMPLACEMENT DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE:** La plaque signalétique se trouve sur le panneau inférieur. Le modèle, le numéro de série, l'alimentation requise et autres paramètres sont indiqués sur cette plaque. Inscrire le modèle, le numéro de série et la date de l'achat dans l'espace prévu ci-dessous et conserver le mode d'emploi à titre d'enregistrement permanent de l'achat.

Modèle \_\_\_\_\_

N° de série \_\_\_\_\_

Date de l'achat \_\_\_\_\_

**UBICACION DE LA PLACA DE CARACTERISTICAS:** La placa de características está situada en el panel inferior. En esta placa se indican el modelo, el número de serie, la tensión de alimentación, etc. Anote el modelo, el número de serie, y la fecha de adquisición en los espacios ofrecidos a continuación, y guarde este manual como registro permanente de su adquisición.

Modelo \_\_\_\_\_

N.º de serie \_\_\_\_\_

Fecha de adquisición \_\_\_\_\_

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso  
3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Administration des Ventes**  
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

## SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

## GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

## SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

## DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

## FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

## NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

## ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

## EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

### MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
63 Dobong-Dong Dobong-ku, Seoul, Korea  
Tel: 2-764-3377

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing  
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

**YAMAHA**